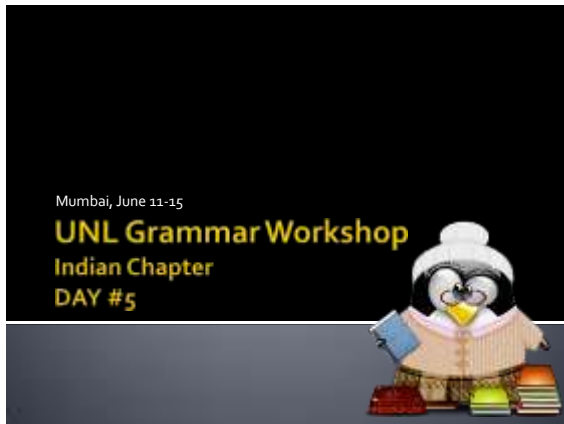




Summarizing

- Corpus
- NL-UNL (Analysis) Dictionary
- UNL-NL (Generation) Dictionary
- Inflectional grammar (for generation)
- NL-UNL (Analysis) Grammar
- UNL-NL (Generation) Grammar
- Evaluation & Discussion

Evaluation & Discussion

- Workshop
- Infrastructure
- UNL

Workshop

- Problems & Solutions
 - What should be preserved in the next editions?
 - What should be changed in the next editions?

Infrastructure

- VALERIE, IAN, EUGENE, WIKI
 - What should be changed?
 - Which would be the features to be included?

UNL

- Which were the main issues and what can be done to solve/avoid them?
- What do you think about UNL?

Next steps & follow-up

UNL^{arium}



Next steps #1

To translate the Corpus⁵⁰⁰ into your native language

- One single translation per sentence
- As close as possible to the original
- This task should be done in the UNLarium
 - Join the project Corpus⁵⁰⁰
 - Create an assignment for the corpus
 - Provide the corresponding translations

Next steps #2

To create the UNL-NL Dictionary for the Corpus⁵⁰⁰ :

- Join the project Corpus⁵⁰⁰
- Create an assignment for the UNL-NL Dictionary
- Provide the UNL-NL entries for all the entries of the corpus
- This task can only be accomplished by those having CLEA²⁵⁰

Next Steps #3

- To create the NL dictionary for Attributes :
 - Join the project UNL attributes
 - Create an assignment for the NL Dictionary
 - Provide the NL entries for all the entries of the project
- This task can only be accomplished by those having CLEA^{450/500}

Next Steps #4

- To create the NL dictionary for Relations:
 - Join the project UNL relations
 - Create an assignment for the NL Dictionary
 - Provide the NL entries for all the entries of the project
- This task can only be accomplished by those having CLEA^{450/500}

Next Steps #5

- To create the NL dictionary for Corpus⁵⁰⁰ :
 - Join the project Corpus⁵⁰⁰
 - Create an assignment for the NL Dictionary
 - Provide the NL entries for all the entries of the corpus
 - Create the necessary paradigms (complete) to describe the entries of the corpus
- This task can only be accomplished by those having CLEA^{700/750}

Next Steps #6 (IAN)

- Export the translated version of the Corpus⁵⁰⁰
- Save the translated text in a plain text (.txt) file with UTF-8 encoding and upload it to UNLWEB>UNLDEV>PROJECTS>IAN>NL FILES
- Export the Analysis dictionary for the Corpus⁵⁰⁰
- Save the NL-UNL dictionary in a plain text (.txt) file with UTF-8 encoding and upload it to UNLWEB>UNLDEV>PROJECTS>IAN>DICTIONARIES
- Provide the analysis grammar (transformation and disambiguation, if necessary) to UNL-ize the corpus
- Upload the Analysis Grammar (transformation and disambiguation, if any) to UNLWEB>UNLARIUM>GRAMMAR>IMPORT

Next Steps #7 (EUGENE)

- Export the UNL version of the Corpus⁵⁰⁰
- Save the UNL version, without any change, in a plain text (.txt) file with UTF-8 encoding and upload it to UNLWEB>UNLDEV>PROJECTS>EUGENE>UNL FILES
- Export the Generation Dictionary for the Corpus⁵⁰⁰
- Save the UNL-NL dictionary in a plain text (.txt) file with UTF-8 encoding and upload it to UNLWEB>UNLDEV>PROJECTS>EUGENE>DICTIONARIES
- Export the Inflectional Grammar from the UNLarium
- Save the NL-UNL dictionary in a plain text (.txt) file with UTF-8 encoding and upload it to UNLWEB>UNLDEV>PROJECTS>EUGENE>RULE EDITOR
- Provide the generation grammar (transformation and disambiguation, if necessary) to NL-ize the corpus
- Upload the Generation Grammar (transformation and disambiguation, if any) to UNLWEB>UNLARIUM>GRAMMAR>IMPORT

Observations (1)

- You will be remunerated for the corresponding UNL^{dots} for all the work done

LEVEL	1 (one) UNL ^{dot}
A0	USD 0.25
A1	USD 0.50
A2	USD 0.60
B1	USD 0.70
B2	USD 0.80
C1	USD 0.90
C2	USD 1.00

Observations (2)

- In addition to the remuneration for the UNL^{dots}, those concluding the activity successfully for at least 80% (400 sentences) of the corpus before September 15th will receive a bonus of Rs25,000.00 and will be able to apply to the intermediate level workshop, whose call for participation is expected to be delivered by the end of July.

Observations (3)

- There is one single corpus/dictionary per language (to be provided through the UNLarium), but there can be as many grammars as users.
- The bonus will be paid only to the participants of the workshop, but anyone may participate in the project Corpus⁵⁰⁰. All the participants will be remunerated for their contribution, and anyone succeeding in the grammar may apply for the intermediate workshop.

Observations (4)

- The UNLweb is open and free. Anyone may participate, and any help will be welcomed.
- In addition to Corpus⁵⁰⁰, the UNL^{web} contains other open and funded projects for several languages.
- The resources provided inside the UNLarium are released under an attribute share-alike license. Anyone may freely export and download them, and use them in any project, provided that the final result, if any, is released under the same or a similar license.

Important dates

- Next week
 - Certificates
 - Samples and examples at the Wiki (Corpus⁵⁰)
- June 30th
 - CFP for the intermediate level workshop
 - Project Corpus⁵⁰⁰
- September 15th
 - Deadline for the activities

Follow up

- We will create a discussion list at www.unlweb.net/forum for the issues of the workshop.
- You may count on the assistance and help of the UNDL Foundation during the activity
 - r.martins@undlfoundation.org
 - Skypename: ronaldotmartins

Finally...

Thank you!

